



Tools for Chefs

WAFFLE MAKER

212103, 212127, 212134



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.




For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.




Благодарим Вас за покупку оборудования фирмы Hendi. Необходимо внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Советуем уделить особое внимание правилам техники безопасности.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и использование оборудования не по назначению может привести к его поломке и травмам пользователей.
- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться к квалифицированному специалисту для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Не вскрывать корпус оборудования самостоятельно.
- Не класть никаких посторонних предметов внутрь оборудования.
- Не касаться штепсельной вилки мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электрооборудование. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не использовать поврежденное оборудование!** Отключить его от электросети и обратиться к продавцу.
- **Внимание!** Не погружать электрические компоненты в воду или другие жидкости. Не мыть оборудование под проточной водой.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. С целью предотвращения несчастных случаев и травм поврежденную вилку или провод отдать на ремонт в сервисный центр или обратиться к квалифицированному электрику.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов. Держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не споткнуться о него.
- Постоянно наблюдать за работающим оборудованием.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке, оборудование подключено к сети электропитания.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, оборудование следует выключить!
- Не переносить оборудование, держа за электропровод.

- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этим оборудованием.
- Оборудование следует подключать исключительно к розетке, в которой напряжение и частота соответствует параметрам, указанным на паспортной табличке оборудования.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно было ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания оборудования следует отсоединить его от сети электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Прежде чем вынуть вилку из розетки, необходимо сначала выключить оборудование!
- Не следует использовать детали и аксессуары, не рекомендованные производителем, т.к. использование таких деталей и аксессуаров может угрожать здоровью и жизни пользователя, а также может привести к поломке оборудования. Следует всегда использовать оригинальные детали и аксессуары.
- Оборудование не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также людьми, которые не имеют соответствующих навыков и опыта.
- Ни в коем случае нельзя допускать детей к использованию оборудования.
- Оборудование следует хранить в месте, недоступном для детей.
- Не разрешать детям использовать оборудование в качестве игрушки.
- Всегда следует отсоединить оборудование от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Не оставлять включенное оборудование без надзора.

Специальные правила по технике безопасности

- Настоящее устройство предназначено только для приготовления вафель. Любое другое использование может привести к повреждению оборудования и травмам пользователей.
- Использовать оборудование в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.
- Оборудование может использоваться исключительно обученным персоналом кухни ресторана, столовой, бара и т.п.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Во время работы оборудования жарочные поверхности и другие открытые части корпуса нагреваются до высокой температуры. Прикасаться можно только к термостату и ручке.
- При установке оборудования вблизи стен, занавесок, кухонной мебели, декоративных элементов и т.п., следует убедиться, что они сделаны из невоспламеняющихся материалов; в противном случае необходимо покрыть их соответствующим невоспламеняющимся изоляционным материалом и обращать особое внимание на соблюдение пожарной безопасности.



- Не устанавливать данное оборудование на нагревателях (напр., жидкотопливные, электрические нагреватели, угольные котлы и т.п.). Не устанавливать оборудование возле каких-либо горячих поверхностей или открытого огня. Использовать оборудование на ровной, стабильной, чистой, жароустойчивой и сухой поверхности.
- Не использовать оборудование вблизи взрывчатых и легковоспламеняющихся материалов, кредитных карт, магнитных дисков и радиоаппаратуры.
- Данное оборудование не управляется при помощи внешнего таймера или отдельной установки дистанционного управления.
- **ВНИМАНИЕ:** все вентиляционные отверстия в оборудовании должны быть открыты.
- Во время использования обеспечить минимальное расстояние 20 см вокруг оборудования для свободной циркуляции воздуха.
- Для чистки оборудования не использовать воду и пар под давлением для избежания намокания электрических элементов, так как это может стать причиной поражения током.
- **Осторожно!** Провести кабель электропитания таким образом, чтобы предотвратить случайное выпадение вилки из розетки и защитить от контакта с горячими поверхностями.
- Не использовать воду для чистки оборудования. Вода может попасть внутрь электрических элементов, что увеличивает опасность поражения электрическим током.
- Перед чисткой и хранением оборудования убедиться, что оно полностью остыло.

Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Настоящее устройство предназначено только для приготовления вафель. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению.

Монтаж заземления

Вафельница – это прибор I класса защиты и нуждается в заземлении.

Заземление снижает риск поражения током благодаря использованию провода отводящего электроток. Вафельница имеет провод с за-

землением и вилок с заземляющим штекером. Нельзя вставлять вилок в розетку до того, как прибор не будет установлен надлежащим образом и заземлен.

Основные компоненты оборудования

1. Ручка
2. Жарочные поверхности (верхняя и нижняя)
3. Сливной поддон (только в модели 212103)
4. Вилка для вафель
5. Индикатор нагрева (оранжевый)
6. Ручка регулировки температуры, 0°C ~ 300°C (MAX)
7. Кнопка СБРОСА (внизу)
8. Включатель / выключатель

Заметка: Содержание данной инструкции по эксплуатации относится ко всем перечисленным моделям (212103, 212127 и 212134), если не указано иное. Внешний вид оборудования может отличаться от иллюстраций.



Перед первым запуском

- Прибор следует осторожно освободить от упаковки и креплений. Далее нужно удостовериться, что все элементы упаковки были сняты.
- Проверить комплектность поставки (оборудование укомплектовано вилкой и сливным поддоном – только модель 212103), не повреждены ли какие-либо элементы, например, во время транспортировки. В случае выявления каких-либо повреждений НЕ использовать оборудование и немедленно обратиться к поставщику.
- Вафельницу следует установить на горизонтальной, ровной и стабильной поверхности, устойчивой к воздействию высокой температуры. Нужно оставить не менее 20 см свободного пространства вокруг оборудования и над ним.
- Выдержать вафельницу на максимальной температуре в течение нескольких минут (→ Эксплуатация), для того, чтобы выгорели все остатки от производства. При первых включениях из прибора может выделяться специфический запах. Это нормально и не свидетельствует о повреждении прибора, и какой-либо угрозе пользователю.
- Перед чисткой прибора для повторного пользования нужно дождаться его полного остывания.

RU



Эксплуатация

- Перед первым использованием следует очистить прибор с помощью влажной ткани.
- Вставить вилку в соответствующую розетку.
- Включите изделие с помощью выключателя ON/OFF, чтобы на нем загорелись лампочки. Поверните ручку регулирования температуры по часовой стрелке, чтобы выбрать требуемую температуру запекания.
- Во время нагрева жарочных поверхностей горит оранжевый индикатор.
- Подождать 5 - 10 минут, пока прибор не нагреется как следует, после достижения заданной температуры индикатор автоматически погаснет.
- Вафельница готова к работе. Смазать нижнюю жарочную поверхность небольшим количеством сливочного масла, маргарином, или растительным маслом для выпечки. Потом тесто нужно уложить тонким ровным слоем на этой нижней жарочной поверхности. Не следует класть слишком толстый слой теста.
- Закрывать крышку, придерживая ее за ручку.
- Во время нагрева снова загорается оранжевый индикатор. По истечении около 2 ~ 4 минут (в зависимости от содержания воды в тесте, количества теста и т.д.) оранжевый индикатор автоматически погаснет. Вафля готова.
- Вафли следует снимать с помощью деревянной или пластиковой лопатки, устойчивой к воздействию высокой температуры (не поставляется вместе с оборудованием). Не следует ис-

пользовать лопаток, которые могут поцарапать антипригарное покрытие жарочной поверхности оборудования. Нельзя хватать вафли голыми руками – можно обжечься! Заметка: в момент укладки теста на горячую нагревательную плиту пользователь может услышать потрескивание, которое возникает из-за разницы температур. Это нормально.

- Если оборудование будет использоваться для выпечки следующих вафель, в перерыве следует закрыть крышку для поддержания температуры.
- После использования следует установить ручку регулировки температуры на «0» (ручка направлена вверх). Оранжевый индикатор погаснет.

Внимание! Вынуть вилку из розетки и подождать, пока прибор полностью не остынет, после чего можно приступить к чистке, после чистки установить на месте хранения.

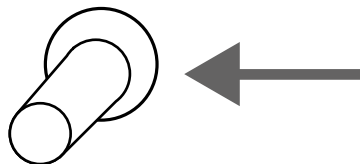
Заметка: Во время нескольких первых циклов работы оборудование может издавать специфический запах, причиной которого являются остатки смазки, использованной в процессе производства. Это нормальное явление, оно не свидетельствует о дефекте и не представляет опасности.

Обеспечить достаточную вентиляцию оборудованию во время работы.

СБРОС теплового выключателя (предохранителя от перегрева)

Кнопка СБРОСА находится на нижней части корпуса.

- Вынуть вилку из розетки
- Дать оборудованию полностью остыть
- Нажать кнопку СБРОСА теплового выключателя (предохранителя от перегрева). Раздастся звук «клик».
- Вставить вилку в розетку. Оборудование готово к использованию.



Чистка и обслуживание

Внимание! Перед чисткой и хранением оборудования обязательно нужно отсоединить вилку от электрической розетки и убедиться, что оно полностью остыло.

Чистка

- Не погружать вафельницу в воду или другую жидкость.
- Прочистить прибор с наружной стороны с использованием влажной ткани (водный раствор мягкого моющего средства).
- Нельзя применять абразивные губки и чистящие средства, стальную шерсть и металлические инструменты для чистки как внешних, так и внутренних поверхностей оборудования.

Хранение

- Прежде чем поместить оборудование в место хранения, убедиться, что оно отключено от сети электропитания и полностью остыло.
- Хранить оборудование в прохладном, чистом и сухом месте.
- Не ставить тяжелые предметы поверх оборудования, чтобы не повредить его.

Выявление и устранение неисправностей

В случае неправильной работы оборудования используйте таблицу, приведенную ниже, для поиска решения проблемы. Если не удалось устранить неисправность, следует обратиться к поставщику оборудования или в сервисный центр.

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Оборудование подключено к сети электропитания, но индикатор нагрева не горит	Вилка неправильно подключена к электрической розетке	Проверить вилку, убедиться, что она правильно подключена
	Неисправный индикатор	Связаться с поставщиком
	Срабатывает тепловой выключатель	Произвести СБРОС теплового выключателя [Смотри = = > СБРОС теплового выключателя (предохранителя от перегрева)]
Оборудование не нагревается, но индикатор нагрева горит	Неисправная ручка регулировки температуры	Связаться с поставщиком
	Неисправный нагревательный элемент	Связаться с поставщиком

RU

Технические характеристики

Артикул	212103	212127	212134
Напряжение и частота	220-240В~ 50/60Гц		
Потребляемая мощность	1500Вт	2200Вт	2200Вт
Регулировка температуры	0°C ~ 300°C (MAX)		
Класс защиты	Класс I		
Степень защиты от проникновения воды	IPX3		
Масса нетто (прибл.)	22 кг	17 кг	11 кг
Габариты	320x437x(H)251mm	320x437x(H)277mm	320x437x(H)251mm

Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Гарантия

Любая неподелка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.



HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błądów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.